



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 地藏菩薩本願經淺釋

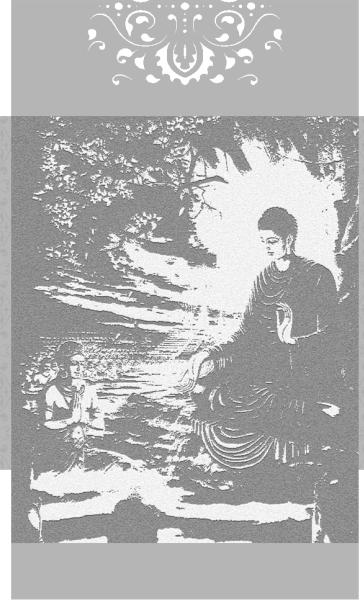
## The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary

### 【分身集會品第二】

CHAPTER TWO:  
THE DIVISION BODIES GATHER

宣化上人講解  
國際譯經學院記錄翻譯  
佛經翻譯委員會修訂

Commentary by the Venerable Master Hua  
Translated by the International Translation Institute  
Revised by Buddhist Text Translation Society



「唯願世尊」：地藏王菩薩說我唯獨願意世尊，「不以後世惡業眾生為慮」：說佛您不要憂慮了，不要為後世造業的眾生來耽心來憂慮。為什麼他這樣說您不要憂慮呢？他的意思就是：我來負責任，這個責任交給我，佛您不要管了。因為這一切眾生，若是不成佛，我也不成佛。

「地獄不空，誓不成佛；眾生度盡，方證菩提」，所以我請世尊不要耽心，不要憂慮，就由我地藏來負擔這個責任。

「如是三白佛言」：說了一遍、二遍、三遍，這是表示你這個事情重要，鄭重其事。好像現在憲法三讀通過，讀一遍，你反不反對？讀二遍，你們贊成嗎？沒有人出聲，就讀三遍通過。那麼這是不是也通過呢？不是的，這是地藏菩薩表示鄭重其事，所以要三白佛言，說三次。單說一次或者表示他不盡責任，說二遍還不夠誠懇，所以對佛說了三遍——「唯願世尊，不以後世惡業眾生為慮」，請你老人家不要以將來後世那些個造罪業的眾生為慮，他們都有我地藏負完全責任，我一定要把惡業的眾生度成佛。

I, Earth Store Bodhisattva, **only hope that the World Honored One will not be worried about beings of the future who have bad karma.** Why does he say that? He means: I will take the responsibility, entrust me with this responsibility. Buddha, do not be concerned because I will not become a Buddha until all beings become Buddhas. “Unless the hells are emptied, I will not become a Buddha; only when all beings are saved, will I attain bodhi.” Therefore I ask the World Honored One not to worry; let me, Earth Store, shoulder this responsibility.

**In that way he addressed the Buddha three times...** He said it once, twice, and three times. This shows the gravity of the matter; he is taking it seriously. This is similar to reading the Constitution three times to pass it. Read it once; see if there are any objections. Read it twice; see if people agree. If no one says anything, then after the third reading it passes. So is Earth Store Bodhisattva trying to pass something? No. Repeating his hope three times is Earth Store Bodhisattva's way of expressing his earnestness. Saying it only once may make him appear irresponsible. Saying it twice may not be enough to show his sincerity. Therefore, three times, he said to the Buddha, **“I only hope that the World Honored One will not be worried about beings of the future who have bad karma.** I, Earth Store, take full responsibility for them. I will definitely deliver beings who

講到這個地方，你說我們是不是要高興！？我們造了這麼多的罪業，都還有成佛的機會，為什麼呢？前幾天不是跟你們講，我要買保險給某人，現在有人為我們買保險。誰為我們買的保險呢？地藏王菩薩。他預先就保證我們這些造惡業的眾生都可以成佛，這就等於為我們買保險一樣。所以我們現在聽到《地藏經》的人，都不要擔心，都不要不歡喜了，我們都有機會成佛的。為什麼呢？是地藏王菩薩給我們擔保，他在以前就保證我們這些惡業眾生，可以成佛的，他負完全責任。如果我們不成佛，地藏王菩薩他也不證菩提，所以我們應該歡喜。

因為我們今天講到這段經文上，我很高興，所以就作了一首英文歌，要你們唱。這首歌叫「我很幸運遇到善知識」，善知識是誰呢？就是地藏王菩薩。因為我們遇到地藏王菩薩，預先給我們作保證人，保證我們可以成佛的。為什麼知道呢？就讀這一三白佛言：「唯願世尊不以後世惡業眾生為慮」——我們就知道地藏王菩薩對我們這種天高地厚的恩德，這種恩太深了，太高了，所謂「仰之彌高，鑽之彌堅」，地藏王菩薩這種境界，是不可思議的。

「爾時佛讚地藏菩薩言」：當爾之時，釋迦牟尼佛一聽，地藏王菩薩為一切眾生擔保，保證一切眾生早成佛道，太高興了就讚歎地藏王菩薩。佛讚地藏王菩薩言：「善哉！善哉！」好得很！好得很！說了二次，他三白佛言，佛讚他兩個善哉，佛對他也是特別器重，特別看重，地藏王菩薩真是個大菩薩。「吾助汝喜」：說我幫助你做什麼呀？我幫助你所歡喜的事情。

☞待續

have bad karma to the other shore so they become Buddhas.

At this point in the lecture, should we not be happy? Although we have created so much karma, we still have an opportunity to become Buddhas. Why? A few days ago, I told you I wanted to buy insurance for someone. Now someone is buying insurance for us. Who bought insurance for us? Earth Store Bodhisattva. He guaranteed in advance that we, living beings who created bad karma, will all become Buddhas. This is equivalent to buying insurance for us. Those of us who hear the *Earth Store Sutra* now need not be worried or unhappy because we all have the opportunity to become Buddhas. Why? Earth Store Bodhisattva is our underwriter who long ago guaranteed that we, living beings with bad karma, can become Buddhas. He takes full responsibility for this to happen because until we become Buddhas, Earth Store Bodhisattva will not attain bodhi. We ought to be elated.

I am so happy about this sūtra passage that we have lectured on today, I wrote an English song for you to sing. The song is called “I’m Really Lucky to Meet a Good Knowing One.” Who is the Good Knowing One? It is Earth Store Bodhisattva. Meeting Earth Store Bodhisattva means we have a guarantor who guarantees in advance that we will become Buddhas. How do we know? Just read what he repeated three times to the Buddha, “I only hope that the World Honored One will not be worried about beings of the future who have bad karma.” We know Earth Store Bodhisattva’s grace and virtue are as high as the heaven and as thick as the earth. His kindness is exceptionally profound and lofty, as reflected in the saying, “The more you gaze at him, the higher he is. The more you bore into him, the more solid he becomes.” Earth Store Bodhisattva’s state is inconceivable.

**At that time, the Buddha praised Earth Store Bodhisattva.** He was very happy to hear Earth Store Bodhisattva guaranteeing that all beings would quickly become Buddhas, so he said, “**Excellent! Excellent!**” Earth Store Bodhisattva addressed the Buddha three times. The Buddha praised him with “excellent” twice. The Buddha values him and regards him highly. Earth Store Bodhisattva is truly a great Bodhisattva. **I will help you in this work you so willingly undertake**, that you so enjoy.

☞To be continued